

VENTILCONVETTORI  
FAN COIL  
VENTILO-CONVECTEURS  
GEBLÄSEKONVEKTOREN

# Omnia HL HL M

**GIUGIARO**  
DESIGN



Sostituisce - Replace  
Remplace - Ersetzt:  
6887201\_01/0404

IHLLX  
0711  
68872.01\_02

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE • DIRECTION FOR USE AND INSTALLATION  
MANUEL DE FONCTIONNEMENT ET D'INSTALLATION • BEDIENTUNG- UND INSTALLATIONSANLEITUNG



	<b>INFORMAZIONI GENERALI • GENERAL INFORMATION</b>	
	<b>INFORMATIONS GENERALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>	4
I	Descrizione di Omnia HL - HL M • Utilizzo	5
	Caratteristiche di funzionamento • Imballo • Installazione dell'unità	
	Collegamenti elettrici • Rotazione batteria	6
	Informazioni importanti e manutenzione	7
GB	Description of Omnia HL - HL M • Use	8
	Operation • Packaging • Installation	
	Electrical connections • Coil rotation	9
	Important maintenance information	10
F	Description de l'unité Omnia HL - HL M • Emploi	11
	Caracteristiques de fonctionnement • Emballage • Installation de l'unité	
	Connexions electriques • Rotation batterie	12
	Informations importantes sur la maintenance	13
D	Beschreibung des Gerätes Omnia HL - HL M • Anwendung	14
	Funktionseigenschaften • Verpackung • Installation der Einheit	
	Elektrischer anschluss • Umdrehen des Wärmetauschers	15
	Wichtige hinweise und wartung	16
	<b>DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN</b>	17
	<b>SCHEMA ELETTRICO • WIRING DIAGRAM • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE</b>	20
	<b>MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES • MISURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN</b>	21
	<b>SOLUZIONE DEI PROBLEMI • REMEDY</b>	
	<b>SOLUTION • ABHILFE</b>	22
	SERVIZI ASSISTENZA	23

# AERMEC

**AERMEC S.p.A.**

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia - Via Roma, 44

Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com - info@aermec.com

# Omnia HL

# HL M

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto:

### VENTILCONVETTORE

#### serie Omnia HL

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme armonizzate:

- CEI EN 60335-2-40
- CEI EN 55014-1
- CEI EN 55014-2
- CEI EN 61000-6-1
- CEI EN 61000-6-3

soddisfando così i requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Direttiva LVD 2006/95/CE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva Macchine 98/37/CE

#### Omnia HL con accessori

E' fatto divieto di mettere in servizio il prodotto dotato di accessori non di fornitura Aermec.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

We the undersigned declare, under our own exclusive responsibility, that the product:

### FAN COIL

#### Omnia HL series

to which this declaration refers, complies with the following standardised regulations:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

thus meeting the essential requisites of the following directives:

- Directive LVD 2006/95/CE
- EMC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE
- Machine Directive 98/37/CE

#### Omnia HL with accessories

It is not allowed to use the unit equipped with accessories not supplied by Aermec.

## CERTIFICAT DE CONFORMITE CE

Nous soussignés déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit:

### Ventilo-convecteurs

#### série Omnia HL

auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

satisfaisant ainsi aux conditions essentielles des directives suivantes:

- Directive LVD 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Directive Machines 98/37/CE

#### Omnia HL PLUS ACCESSOIRES

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec des accessoires qui ne sont pas fournis de Aermec.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir, die hier Unterzeichnenden, erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:

### Gebälsekonvektor

#### der Serie Omnia HL

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden harmonisierten Normen entspricht:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

womit die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt werden:

- Richtlinie LVD 2006/95/CE
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE
- Maschinenrichtlinie 98/37/CE

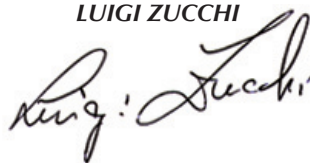
#### Omnia HL + ZUBEHÖR

Falls das Gerät mit Zubehörteilen ausgerüstet wird, die nicht von Aermec geliefert werden, ist dessen Inbetriebnahme solange untersagt.

Bevilacqua, 05/11/2007

La Direzione Commerciale - Sales and Marketing Director

**LUIGI ZUCCHI**



AERMEC S.p.A. partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

AERMEC S.p.A. participe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.



AERMEC S.p.A. is participating in the EUROVENT Certification Program. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

AERMEC S.p.A. is am Zertifikationsprogramm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

## VENTILCONVETTORE OMNIA HL - HL M

Il ventilconvettore OMNIA HL (High Line) è caratterizzato dal suo design esclusivo opera dello Studio Giugiaro Design, ma concentra anche elevate caratteristiche tecnologiche che ne fanno il mezzo ideale di climatizzazione per ogni ambiente.

L'erogazione di aria climatizzata è immediata e distribuita in tutto il locale; OMNIA HL genera calore se inserito in un impianto termico con caldaia o pompa di calore ma può essere usato anche nei mesi estivi come condizionatore se l'impianto termico è dotato di un refrigeratore d'acqua.

La qualità dell'aria trattata è garantita da uno speciale filtro precaricato elettrostaticamente che assorbe e trattiene le polveri in sospensione, a ventilconvettore spento l'aletta chiusa impedisce alla polvere e a corpi estranei di penetrare all'interno. La possibilità di rimuovere la bacinella e le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare

gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità) consentono di eseguire una pulizia accurata delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

La silenziosità del nuovo gruppo di ventilazione centrifugo è tale che alla normale velocità di utilizzo, non si percepisce quando l'OMNIA HL entra in funzione.

Il pannello comandi con commutatore è protetto da uno sportellino sulla testata.

Il ventilconvettore OMNIA HL è concepito per poter soddisfare ogni esigenza di impianto, grazie anche alla ricca dotazione di accessori.

Facilità di installazione che può essere sia orizzontale sia verticale, con attacchi idraulici reversibili in fase di installazione.




Pieno rispetto delle norme antinfortunistiche.

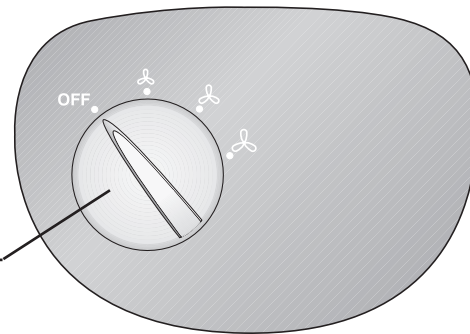
La manutenzione ordinaria è ridotta alla pulizia periodica del filtro dell'aria con un semplice lavaggio in acqua.

### VERSIONI:

HL Mobile colore bianco RAL9002 con commutatore. La testata e gli zoccoli sono di colore RAL7044.

HL M Mobile colore grigio metallizzato FIAT656 con commutatore. La testata e gli zoccoli sono di colore grigio RAL7031.

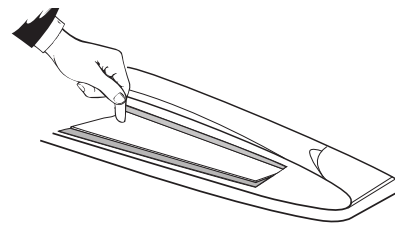
- SELETTORE (A)
- Acceso/Spento.
  - Selezione manuale della velocità.
-  **V1** =Velocità minima
-  **V2** =Velocità media
-  **V3** =Velocità massima



## UTILIZZO (OMNIA HL - HL M)




### COMANDI:

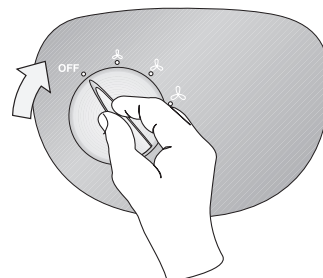
La ventilazione è consentita solo con la aletta aperta, è necessario aprirla manualmente. La chiusura dell'aletta provoca lo spegnimento della ventilazione.



### Accensione / Spegnimento

**OFF** Il ventilconvettore è spento.

   Per avviare il ventilconvettore ruotare la manopola verso il modo di funzionamento desiderato in una delle tre velocità di ventilazione.



## CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

I ventilconvettori OMNIA HL - HL M sono forniti pronti a funzionare in configurazione standard.

La risposta ai comandi è immediata.

### Tipologie d'impianto

I ventilconvettori della serie OMNIA HL - HL M sono progettati per impianti a 2 tubi senza valvola

### Ventilazione

La ventilazione a tre velocità è comandata manualmente con il selettore (A) in posizione V1, V2 e V3.

La ventilazione è consentita solo con l'aletta aperta, nei modelli senza aletta motorizzata è necessario aprirla manualmente.

## IMBALLO

I ventilconvettori vengono spediti con imballo standard costituito da gusci di protezione e cartone.

## INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

**ATTENZIONE:** prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

**ATTENZIONE:** i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

Il ventilconvettore deve essere installato in posizione tale da consentire facilmente la manutenzione ordinaria (pulizia del filtro) e straordinaria, nonché l'accesso alla valvola di sfianto dell'aria sulla fiancata del telaio (lato attacchi); si raccomanda inoltre di non installare il ventilconvettore sopra oggetti che temono l'umidità in quanto in particolari condizioni si potrebbero verificare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con possibilità di gocciolamento oppure guasti agli impianti idraulico e di scarico condensa con conseguente riversamento di liquidi.

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Per installare l'unità procedere come segue:

- Togliere il mantello svitando le viti.
- In caso di installazione a pavimento per mezzo degli zoccoli, si faccia riferimento alle istruzioni a corredo dell'accessorio ed al capitolo "Dati dimensionali".
- Per il fissaggio al muro usare dei tasselli ad espansione (non forniti).
- Effettuare i collegamenti idraulici, per facilitare lo sfianto dell'aria dalla batteria, si consiglia di collegare il tubo di uscita dell'acqua al raccordo posizionato più in alto, l'eventuale inversione non pregiudica il normale funzionamento dell'unità.**

La posizione e il diametro degli attacchi idraulici sono riportati nei dati dimensionali.

Si consiglia di isolare adeguatamente le tubazioni dell'acqua o di installare l'apposita bacinella ausiliaria di raccolta condensa, disponibile come accessorio, per evitare gocciolamenti durante il funzionamento in raffreddamento.

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata e le tubazioni posizionate in modo da mantenere lungo il percorso un'adeguata pendenza (min.1%). Nel caso di scarico nella rete fognaria, si consiglia di realizzare un sifone che impedisca la risalita di cattivi odori verso gli ambienti.

**Eseguire il collaudo della tenuta dei collegamenti idraulici e dello scarico condensa.**

- Applicare gli eventuali accessori.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo quanto riportato negli schemi elettrici e nel capitolo "COLLEGAMENTI ELETTRICI" collegando il connettore del pannello

comandi al connettore posto sulla fiancata interna al ventilconvettore ed eseguendo il collegamento di terra.

g) Verificare il corretto posizionamento del filtro dell'aria.

h) Verificare il corretto funzionamento del ventilconvettore.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

**ATTENZIONE:** prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

**In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a :**

- **Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.**

- **Prova della continuità dei conduttori di protezione.**

I circuiti elettrici sono collegati alla tensione di rete di 230V; tutti i collegamenti ed i componenti devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

### CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V incassati in tubo o canalina.

Utilizzare cavi di alimentazione con sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. Tutti i cavi devono essere incassati in tubo o canalina finché non sono all'interno del ventilconvettore.

I cavi all'uscita dal tubo o canalina devono essere posizionati in modo da non subire sollecitazioni a trazione o torsione e comunque protetti dagli agenti esterni.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

**Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.**

**Ogni pannello comandi può controllare un solo ventilconvettore.**

## ROTAZIONE DELLA BATTERIA

Se per motivi di allacciamenti idraulici, si dovesse ruotare la batteria, dopo aver tolto il mobile, procedere come segue:

- staccare i collegamenti elettrici dalla morsettiera;
- togliere le viti che fissano la bacinella e quindi estrarla;
- togliere le viti che fissano la batteria e quindi estrarla;
- rimuovere i semitranciati dalla fiancata destra;
- ruotare la batteria e fissarla con le viti precedentemente tolte;
- rimontare la bacinella fissandola con le viti, tutte le bacinelle sono predisposte per lo scarico della condensa su entrambi i lati;
- spostare il tappo in polietilene dello scarico condensa sul lato sinistro;
- inserire i tappi in plastica, forniti a corredo, nei fori lasciati liberi dagli attacchi idraulici sulla fiancata sinistra;
- spostare la morsettiera ed il cavallotto della messa a terra sul lato sinistro;
- sfilare il cavo elettrico del motore dalla fiancata destra;
- togliere il semitranciato rettangolare dalla fiancata sinistra e chiudere il foro con nastro adesivo;
- recuperare il passacavo per poi inserirlo nella fiancata sinistra;
- spostare il cavo elettrico del motore sul lato sinistro, facendolo passare attraverso il passacavo e disporlo in modo che possa raggiungere il connettore sulla fiancata;
- spostare il pannello comandi dalla destra alla sinistra della testata, il foro dove essere chiuso con il setto in plastica recuperato.
- applicare i bloccacavi adesivi (in dotazione) alla testata del ventilconvettore, disporli in posizione tale che il cavo applicato resti aderente alla superficie interna della testata;
- sciogliere le spire al cavo del microinterruttore per la lunghezza necessaria a raggiungere la morsettiera sulla fiancata sinistra;
- applicare il cavo del microinterruttore ai bloccacavi;
- ripristinare i collegamenti elettrici del pannello comandi con la morsettiera.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI E MANUTENZIONE

Il ventilconvettore è collegato alla rete elettrica ed al circuito idraulico, un intervento da parte di personale non provvisto di specifica competenza tecnica può causare danni allo stesso operatore, all'apparecchio ed all'ambiente circostante.

### ALIMENTARE IL VENTILCONVETTORE SOLO CON TENSIONE 230 VOLT MONOFASE

Utilizzando alimentazioni elettriche diverse il ventilconvettore può subire danni irreparabili.

### NON USARE IL VENTILCONVETTORE IN MODO IMPROPRIO

Il ventilconvettore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.

### VENTILARE L'AMBIENTE

Si consiglia di ventilare periodicamente l'ambiente ove è installato il ventilconvettore, specialmente se nel locale risiedono parecchie persone o se sono presenti apparecchiature a gas o sorgenti di odori.

### REGOLARE CORRETTAMENTE LA TEMPERATURA

La temperatura ambiente va regolata in modo da consentire il massimo benessere alle persone presenti, specialmente se si tratta di anziani, bambini o ammalati, evitando sbalzi di temperatura tra interno ed esterno superiori a 7 °C in estate.

In estate una temperatura troppo bassa comporta maggiori consumi elettrici.

### ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal ventilconvettore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.

### NON USARE ACQUA TROPPO CALDA

Per pulire Omnia usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C. Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del ventilconvettore. Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del ventilconvettore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).

### PULIRE PERIODICAMENTE IL FILTRO

Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Controllare se il filtro risulta molto sporco: nel caso ripetere l'operazione più spesso.

Pulire frequentemente, togliere la polvere accumulata con un aspiratore, l'uso di acqua e detersivi, accelera sensibilmente il decadimento della precarica elettrostatica.

Quando il filtro è pulito rimontarlo sul ventilconvettore procedendo al contrario rispetto allo smontaggio.

### PULIZIA STRAORDINARIA

La possibilità di rimuovere la bacinella e le coclee dei ventilatori ispezionabili (eseguibile solo da personale provvisto di specifica competenza tecnica) consentono di eseguire una pulizia accurata delle anche delle parti interne, condizione necessaria per installazioni in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

### DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Lasciare sempre il filtro montato sul ventilconvettore durante il funzionamento, altrimenti la polvere presente nell'aria andrà a sporcare le superfici della batteria.

### È NORMALE

Nel funzionamento in raffreddamento può uscire del vapore acqueo dalla mandata del ventilconvettore.

Nel funzionamento in riscaldamento un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità del ventilconvettore.

Talvolta il ventilconvettore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza, pulire il filtro più spesso).

### LIMITI DI FUNZIONAMENTO

**Massima temperatura ingresso acqua** 80 °C

**Massima pressione d'esercizio** 8 bar

### Minima temperatura media dell'acqua

Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termo-igrometriche dell'aria ambiente. I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità. In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie.

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA	Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

## OMNIA HL - HL M FANCOIL

The OMNIA HL (High Line) fancoil, with its characteristic design by Studio Giugiaro, offers an array of technical features that make it the ideal climate-control unit for all types of applications.

Treated air is immediately delivered to the entire room; the OMNIA HL produces warm air when fitted to a heating system with boiler or heat pump, but can also be used during the summer season as an air-conditioning unit (if the main system is also equipped with a water chiller).

The quality of processed air is guaranteed by a special electrostatically pre-charged filter that absorbs and traps suspended dust particles (when the unit is off, a closed louver prevents dust and other foreign particles from entering the unit interior). The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain

plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

The new centrifugal fan assembly is so quiet that during standard operation it's virtually impossible to hear when the OMNIA HL starts up.

The control panel with switch is protected by a panel on the unit head.

With its large range of accessories, the OMNIA HL fancoil is designed to satisfy all installation types.

The unit can be easily installed either vertically or horizontally (water connections can be reversed as required during installation).

Full compliance with safety regulations.

Routine maintenance is limited to periodic cleaning of the air filter in water.

### VERSIONS:

HL RAL9002 white body with switch. The air distribution head and the skirts are in RAL7044.

HL M FIAT656 metallic grey body with switch. The air distribution head and the skirts are in RAL7031 grey.

### SELECTOR (A)

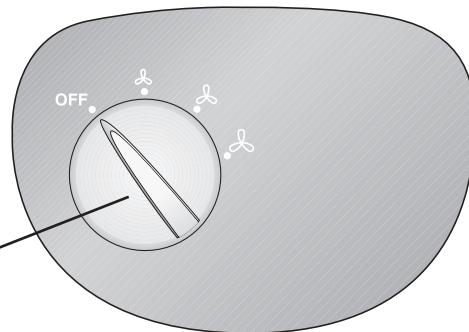
- On/Off

- Manual speed selection

 **V1** = *Minimum fan speed*

 **V2** = *Medium fan speed*

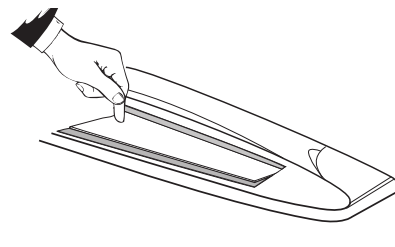
 **V3** = *Maximum fan speed*



## USE (OMNIA HL - HL M)




### CONTROLS:

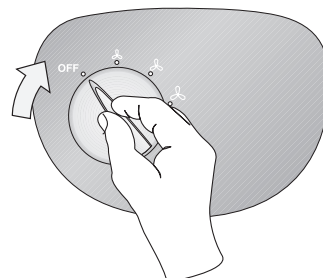
Ventilation is only permitted when the louver is manually opened. When the louvers are closed, ventilation is shut down.



### On / Off

**OFF** The fancoil is off.

   To restart the fancoil, rotate the knob to the operation mode required in one of the three fan speeds.





## OPERATION

OMNIA HL - HL M fancoils are delivered ready to operate in standard configuration.

Response to controls is immediate.

### Unit types

OMNIA HL - HL M units are designed for twin-tube units without valve, and are prearranged for motorised louver operation (kit supplied as accessory).

### Ventilation

Ventilation speed is controlled either manually by setting the selector switch A to position V1, V2 or V3 .

Ventilation is only permitted with louvers open (manually in the case of units without motorised louvers).

## PACKAGING

The fancoils are delivered in standard packing comprising protective shells and cardboard.

## INSTALLATION

**IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.**

**CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.**

Install the fancoil in a position that will facilitate routine (filter cleaning) and special maintenance, and easy access to the air breather valve on the side of the unit (connections side).

Note that certain operating conditions could lead to the formation of condensate on the unit housing with subsequent dripping, or faults to the water circuit or condensate drainage could cause liquids to overflow. For these reasons, avoid installing the unit on surfaces damageable by moisture.

Make sure that the unit is installed in a site where the ambient temperature is inside the minimum and maximum limits 0 - 45°C (<85% R.H.).

To install the unit, proceed as follows:

- Slacken the screws and remove the housing.
- For free-standing installation on feet, refer to the instructions provided with the unit.
- Use expansion plugs (not supplied) when mounting the unit on the wall.
- Make water connections. To make the air vent from the coil easier, you are recommended to connect the outlet water pipe with the connection positioned on the top, the possible inversion will not affect the proper unit operation.**

The position and diameter of water connectors are given in the dimensional data.

Insulation of water lines is recommended. Install the condensate water collection tray (optional accessory) to prevent dripping during cooling operation.

Size and arrange the condensate drain system in such a way as to ensure a gradient of at least 1%. If drainage is emptied into the sewerage system, fit a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

**Test the seal of water and condensate drainage connections.**

- Fit accessories (as applicable).
- Make all wiring connections as shown in wiring diagrams and the section "ELECTRICAL CONNECTIONS". Connect the control panel to the connector on the inside of the fancoil, then earth the unit.
- Check that the air filter is correctly fitted.
- Check the correct fancoil operation.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

**WARNING: always check that the electricity supply to the unit has been disconnected before carrying out any operations. In the specific case of electrical connections, the following must be checked:**

- **Measurement of the isolation resistance on the electrical system.**

- **Testing of the continuity of protection conductors.**

Electric circuits are connected to mains voltage of 230V; make sure that all components correspond to this voltage.

### CONNECTING CABLES

Use H05V-K or N07V-K cables with insulation 300/500 V in conduit or raceway. All cables exterior to the fancoil must be protected in this way.

Only use power cables with a minimum cross section of 1.5mm<sup>2</sup>

Position cable lengths not protected by the conduit or raceway in such a way as to ensure that they are not subject to stress, twisting or external agents.

When making connections, always refer to the wiring diagrams supplied with the unit and shown in this document.

**To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm. Each control panel controls a single fancoil.**

## COIL ROTATION

If the water connection layout makes it necessary to turn the coil around, first remove the cabinet and then proceed as follows.

- Disconnect the electrical connections from the terminal board.
- Remove the drip tray fixing screws and remove the tray.
- Remove the coil fixing screws and remove the coil.
- Remove the push-out covers from the right hand side.
- Turn the coil around and re-fit it using the fixing screws removed previously.
- Re-fit the drip tray using the screws removed previously. All drip trays are designed for condensate draining from either side.
- Move the polythene condensate drain plug to the left hand side.
- Fit the plastic plugs provided in the water ports on the left hand side from which the water connections were removed previously.
- Move the terminal board and the earthing point to the left hand side.
- Pull out the electric motor cable from the right hand side.
- Remove the rectangular push-out cover from the left hand side panel and close the hole with adhesive tape.
- Recover the cable gland and fit it in the left hand side.
- Move the electric motor cable to the left hand side, threading it through the cable gland and arranging it so that it easily reaches the connector on the side panel.
- Move the control panel from the right to the left of the coil head, and use the plastic cover you removed to close the hole.
- Fit the adhesive cable clamps provided to the fan coil head, arranging them to keep the cable close to the inner surface of the head.
- Unwind the switch cable for the length necessary to reach the terminal board on the left hand panel.
- Press the switch cable into the cable clamps.
- Reconnect the control panel electrical connections to the terminal board.

## IMPORTANT MAINTENANCE INFORMATION

The fancoil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

### POWER THE FANCOIL WITH SINGLE-PHASE 230 V ONLY

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fancoil.

### NEVER USE THE FANCOIL FOR APPLICATIONS FOR WHICH IT WAS NOT DESIGNED

Do not use the fancoil in husbandry applications (e.g. incubation).

### AIR THE ROOM

Periodically air the room in which the fancoil has been installed; this is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

### CORRECTLY ADJUST THE TEMPERATURE

Room temperature should be regulated to ensure maximum comfort to persons present, particularly in the case of the elderly, infants and invalids. Prevent temperature fluctuations between indoors and outdoors greater than 7 °C during summer.

Note that very low temperatures during summer will lead to greater electricity consumption.

### ORIENT AIR FLOW CORRECTLY

Air delivered by the fancoil should not be oriented directly at people; even if air temperature is greater than room temperature, it can cause a cold sensation and consequently discomfort.

### DO NOT USE HOT WATER

When cleaning the indoor unit, use rags or soft sponges soaked in warm water (no higher than 40°C).

Do not use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil.

Do not splash water on interior or exterior surfaces of the fancoil; danger of short circuit.

### PERIODICALLY CLEAN THE FILTER

Frequent cleaning of the filter will ensure more efficient unit operation.

Check whether the filter requires cleaning; if it is particularly dirty, clean it more often.

Clean the filter frequently. Use a vacuum cleaner to remove built up dust. Avoid water or detergents if possible since they greatly accelerate loss of the filter's electrostatic charge.

After cleaning and drying the filter, fit it on the fancoil by following the removal procedure in reverse order.

### SPECIAL CLEANING

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

### DURING UNIT OPERATION

Always leave the filter on the fancoil during operation (otherwise dust in the air could soil the surface of the coil).

### IT IS NORMAL

During cooling, water vapour may be present in the air delivery.

During heating operation a light rustling sound may be perceived near the fancoil.

Sometimes the fancoil can give off unpleasant odours due to the accumulation of substances present in the room: air the room and clean the filter more often.

### OPERATING LIMITS

**Maximum water inlet temperature** 80 °C

**Maximum working pressure** 8 bar

#### Minimum average water temperature

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions. These limits refer to unit operation with fan at minimum speed. Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE	Dry bulb temperature °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

## VENTILO-CONVECTEUR OMNIA HL - HL M

Le ventilo-convecteur OMNIA HL (High Line) est caractérisé par son design exclusif, élaboré par le Studio Giugiaro Design, mais ce sont principalement ses caractéristiques technologiques qui en font un moyen idéal de climatisation pour chaque local.

La distribution d'air climatisé est immédiate et concerne la totalité du local; OMNIA HL génère de la chaleur si inséré dans une installation thermique avec une chaudière ou une pompe de chaleur, mais il peut être utilisé également durant les mois d'été comme climatiseur si l'Unité thermique est équipée d'un réfrigérateur d'eau.

La qualité de l'air traité est garantie par un filtre spécial préchargé électrostatiquement qui absorbe et retient les poussières en suspension: lorsque le ventilo-convecteur est éteint, l'ailette fermée empêche la poussière et aux corps étrangers de pénétrer à l'intérieur. La possibilité d'enlever le bac et les vis sans fin des ventilateurs faciles à inspecter (opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en

mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité, permettent de nettoyer soigneusement des organes internes également, une condition nécessaire pour les installations dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène important.

Le caractère silencieux caractéristique de ce nouveau groupe de ventilation centrifuge est tel que l'on ne perçoit pas la mise en service d'OMNIA HL avec une vitesse normale d'utilisation.

Le tableau de commande avec un commutateur est protégé par un portillon sur la tête.

Le ventilo-convecteur OMNIA HL est conçu de manière à satisfaire toutes les exigences d'installation, grâce également à une dotation très riche en accessoires.

Facilité d'installation qui peut être aussi bien horizontale que verticale, avec des raccords hydrauliques réversibles durant l'installation.

Respect total des normes contre les accidents.

La maintenance habituelle concerne uniquement le nettoyage périodique du filtre d'air avec un simple lavage dans l'eau.

### VERSIONS:

HL Meuble blanc RAL9002 avec commutateur. La tête et les sabots sont RAL7044.

HL M Meuble gris métallisé FIAT656 avec commutateur. La tête et les sabots sont gris RAL7031.

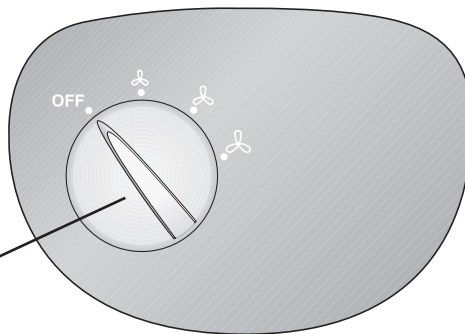
#### SELECTEUR (A).

- Activé/Désactivé.
- Sélection manuelle de la vitesse.

 V1 = Vitesse minimale

 V2 = Vitesse moyenne

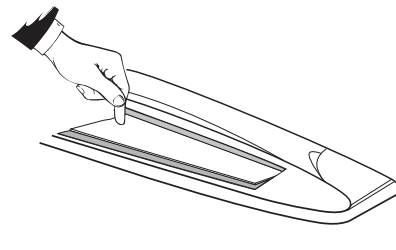
 V3 = Vitesse maximale



## EMPLOI (OMNIA HL - HL M)




### COMMANDES:

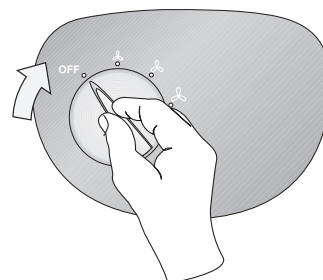
La ventilation est autorisée uniquement avec l'ailette ouverte; il faut l'ouvrir manuellement. La fermeture de l'ailette provoque l'extinction de la ventilation, mais le thermostat électronique reste actif et enregistre, de manière continue, les données ambiantes pour un redémarrage rapide lors de la réouverture de l'ailette.



### Activation/Désactivation

**OFF** Le ventilo-convecteur est désactivé.

   Pour démarrer le ventilo-convecteur tourner la poignée vers le mode de fonctionnement souhaité sur l'une des trois vitesses de ventilation.



## CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

Les ventilo-convecteurs OMNIA HL - HL M sont livrés prêts à fonctionner dans une configuration standard.

La réponse aux commandes est immédiate.

### Catégories d'installations

Les ventilo-convecteurs de la série OMNIA HL - HL M sont conçus pour des installations à 2 tubes sans valve et ils sont prédisposés pour la motorisation des ailettes (avec un kit spécifique fourni comme accessoire).

### Ventilation

La ventilation à trois vitesses est commandée soit manuellement avec le sélecteur (A) sur la position V1, V2 et V3.

La ventilation est autorisée uniquement avec les ailettes ouvertes; dans les modèles sans ailettes motorisées, il faut les ouvrir manuellement.

## EMBALLAGE

Les ventilo-convecteurs sont expédiés en emballage standard constitué par un habillage de protection et carton.

## INSTALLATION DE L'UNITE

**ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.**

**ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventiloconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.**

Installer le ventilo-convecteur dans une position qui facilite la maintenance habituelle (nettoyage du filtre) et extraordinaire, mais aussi l'accès à la valve de purge d'air sur le côté du châssis (côté raccords); nous insistons vivement sur le fait qu'il faut éviter d'installer le ventilo-convecteur au dessus des objets qui craignent l'humidité car, dans des conditions particulières, des phénomènes de condensation pourraient intervenir sur la structure externe de l'appareil, ce qui pourrait faire enregistrer un suintement ou endommager les organes hydrauliques et d'évacuation de la buée, avec une fuite de liquides.

Le lieu de montage doit être choisi de manière que la limite de température ambiante maximale et minimale soit respectée 0÷45°C (<85% U.R.).

Pour installer l'Unité adopter la procédure suivante :

- Enlever l'habillage en dévissant les vis.
- En cas d'installation au sol avec des finitions, se reporter aux instructions fournies avec l'accessoire.
- Pour la fixation murale utiliser des chevilles (non fournies).
- Effectuer les raccordements hydrauliques, afin de faciliter la purge de l'air dans la batterie, il est conseillé de relier le tube de sortie de l'eau au raccord situé plus en haut, l'éventuelle inversion ne cause aucun préjudice au fonctionnement normal de l'appareil.**

La position et le diamètre des raccords hydrauliques sont repris dans les données relatives aux dimensions.

Nous conseillons d'isoler de manière appropriée les tuyauteries de l'eau ou d'installer un bac auxiliaire de récolte de la buée, disponible comme accessoire pour éviter les suintements durant la fonction de refroidissement.

Le réseau d'évacuation de la buée doit avoir des dimensions convenables et les tuyauteries doivent être placées de manière à maintenir, le long du parcours, une pente appropriée (1% au minimum). En cas d'évacuation dans le réseau des égouts nous conseillons de réaliser un siphon qui empêche la remontée des mauvaises odeurs vers les locaux.

**Contrôler l'étanchéité des raccordements hydrauliques et de l'évacuation de la buée.**

- Appliquer les accessoires éventuels.
- Effectuer les connexions électriques conformément au contenu des schémas électriques et du chapitre "CONNEXIONS ELECTRIQUES" en connectant le connecteur du panneau de commande au connecteur placé sur le côté

interne du ventilo-convecteur et en effectuant la connexion à la terre.

g) Vérifier que le positionnement du filtre à air soit fiable.

h) Vérifier le bon fonctionnement du ventilo-convecteur.

## CONNEXIONS ELECTRIQUES

**ATTENTION ! s'assurer, avant d'effectuer une quelconque intervention, que l'alimentation électrique est bien désactivée. En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:**

- Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.
- Test de continuité des conducteurs de protection.

Les circuits électriques sont reliés à la tension du secteur de 230 V ; en conséquence toutes les connexions et les composants doivent être isolés pour cette tension.

CARACTERISTIQUES DES CABLES DE CONNEXION.

Utiliser des câbles type H05V-K ou bien N07V-K avec une isolation 300/500 V contenus dans un tube ou dans un canal. Utilisez des câbles d'alimentation avec une section minimum de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Tous les câbles doivent être contenus dans un tube ou dans un canal jusqu'à ce qu'ils ne parviennent dans la partie interne du ventilo-convecteur.

A la sortie du tube ou du canal les câbles doivent être placés de manière à ne subir aucune contrainte générée par des tractions ou des torsions; ils doivent de toute manière, être protégés contre les agents externes.

Pour toutes les connexions respecter les schémas électriques fournis avec l'appareil et repris sur cette documentation.

**Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.**

**Chaque panneau de commande peut contrôler un seul ventilo-convecteur.**

## ROTATION DE LA BATTERIE

Si pour des motifs de raccordement hydraulique on devait tourner la batterie, après avoir retiré le meuble, procéder comme suit:

- débrancher les raccordements électriques du bornier;
- retirer les vis de fixation de la cuve et l'extraire;
- retirer les vis de fixation de la batterie et l'extraire;
- retirer les prédécoupages du côté droit;
- tourner la batterie et la fixer avec les vis retirées auparavant;
- remonter la cuve en la fixant avec les vis, toutes les cuves sont prévues pour le déchargement du condensat sur les deux côtés;
- déplacer le bouchon en polyéthylène de l'évacuation du condensat sur le côté gauche;
- insérer les bouchons en plastique fournis dans les trous libres des raccordements hydrauliques sur le côté gauche;
- déplacer le bornier et le cavalier de la mise à la terre sur le côté gauche;
- désenfiler le câble électrique du moteur du côté droit;
- retirer le prédécoupage rectangulaire du côté gauche et fermer le trou avec un ruban adhésif;
- recupérer le serre-câble et l'insérer dans le côté gauche;
- déplacer le câble électrique du moteur sur le côté gauche en le faisant passer par le serre-câble et le placer de façon à ce qu'il atteigne le connecteur sur le côté;
- déplacer le panneau de commandes de la droite vers la gauche de la tête, le trou doit être fermé avec la cloison plastique récupérée.
- appliquer les serre-câbles adhésifs (fournis) à la tête du convecteur, les placer en position telle que le câble appliqué reste collé à la surface interne de la tête;
- dérouler les spires du câble du micro-interrupteur sur la longueur nécessaire à atteindre le bornier sur le côté gauche;
- appliquer le câble du micro-interrupteur aux serre-câbles;
- rétablir les connexions électriques du panneau de commandes au bornier.

## INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA MAINTENANCE

Le ventilo-convecteur est connecté au réseau électrique et au circuit hydraulique : l'intervention d'un personnel sans compétence technique spécifique peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou endommager l'appareil ou le milieu intéressé.

### ALIMENTER LE VENILO-CONVECTEUR EXCLUSIVEMENT AVEC UNE TENSION DE 230 VOLTS MONOPHASE

Si l'on utilise des alimentations électriques différentes, le ventilo-convecteur peut être irrémédiablement endommagé.

### NE PAS UTILISER LE VENILO-CONVECTEUR DE MANIERE IMPROPRE.

Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé pour l'élevage, la naissance ou la croissance d'animaux.

### VENTILER LE LOCAL

Nous conseillons de ventiler périodiquement le local où est installé le ventilo-convecteur, plus spécialement si plusieurs personnes résident dans le local ou si des appareillages à gaz ou des sources d'odeurs se trouvent dans le local.

### REGLER CORRECTEMENT LA TEMPERATURE

La température ambiante doit être réglée de manière à permettre le bien-être maximal des personnes présentes, en particulier s'il s'agit de personnes âgées, d'enfants ou de personnes malades, en évitant des écarts de température -entre l'intérieur et l'extérieur- supérieurs à 7 °C en été. En été une température trop basse entraîne une consommation d'électricité plus importante.

### ORIENTER CORRECTEMENT LE JET D'AIR

L'air qui sort du ventilo-convecteur ne doit pas frapper directement les personnes ; en effet, même si ce jet est à une température supérieure à celle du local, il peut provoquer une sensation de froid et donc de malaise.

### NE PAS UTILISER DE L'EAU TROP CHAUDE

Pour nettoyer l'intérieur de l'Unité utiliser des chiffons ou des éponges souples et mouillés avec de l'eau dont la température maximale ne dépasse pas 40 °C. N'utiliser aucun produit chimique ou solvant pour nettoyer une partie quelconque du ventilo-convecteur. Ne pas asperger avec de l'eau les surfaces externes ou internes du ventilo-convecteur (on pourrait provoquer des courts-circuits).

### NETTOYER LE FILTRE PERIODIQUEMENT

Un nettoyage fréquent du filtre garantit une meilleure efficacité de fonctionnement.

Contrôler si le filtre est sale: répéter l'opération plus souvent si nécessaire.

Nettoyez fréquemment, enlevez la poussière qui s'accumule avec un aspirateur, l'utilisation d'eau et de détergent accélère sensiblement l'épuisement de la précharge électrostatique.

Le remonter sur le ventilo-convecteur en adoptant la procédure inverse de celle du démontage.

### NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE

La possibilité d'enlever le bac et les vis sans fin des ventilateurs qui peuvent être inspectés (une opération qui doit être réalisée uniquement par un personnel doté d'une expérience technique) permettent d'effectuer un nettoyage soigné des organes internes également, une condition nécessaire pour une mise en place dans des locaux très fréquentés ou qui exigent un standard d'hygiène élevé.

### DURANT LE FONCTIONNEMENT:

Laisser toujours le filtre monté sur le ventilo-convecteur durant le fonctionnement : la poussière qui se trouve dans l'air pourrait, dans le cas contraire, salir les surfaces de la batterie.

### IL EST NORMAL

que durant la fonction de refroidissement, de la vapeur d'eau soit refoulée du ventilo-convecteur.

Durant le fonctionnement pour le chauffage, une légère brise d'air peut être perçue à proximité du ventilo-convecteur.

Quelquefois le ventilo-convecteur peut émettre des odeurs désagréables dues à l'accumulation de substances présentes dans l'air ambiant (plus spécialement si le local n'est pas périodiquement ventilé ; nettoyer le filtre plus souvent).

### LIMITES DE FONCTIONNEMENT

**Température maximale d'entrée de l'eau** 80 °C

**Pression maximale de fonctionnement** 8 bar

**Température minimale moyenne de l'eau**

Pour éviter les phénomènes de condensation sur la structure externe de l'appareil avec le ventilateur en service, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites reprises sur le tableau ci-après, qui dépendent des conditions thermo-hygrométriques de l'air ambiant. Ces limites se réfèrent au fonctionnement avec un ventilateur en mouvement à la vitesse minimale. En cas de situation prolongée avec le ventilateur éteint et le passage de l'eau froide dans la batterie, de la buée peut se former à l'extérieur de l'appareil, il est conseillé d'insérer l'accessoire vanne 3 voies.

TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU	Température bulbe sèche °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
<b>Température bulbe humide °C</b>						
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

## GEBLÄSEKONVEKTOR OMNIA HL - HL M

Der Gebläsekonvektor OMNIA HL (High Line) mit exklusivem Design des Designer Studios Giugiaro ist ein Konzentrat neuester Technologien, die ihn zum idealen Klimagerät für jeden Raum machen.

Unmittelbare und gleichmäßige Verteilung klimatisierter Luft im ganzen Raum: OMNIA HL verbreitet Wärme bei Einbau in eine Heizanlage mit Heizkessel oder Wärmepumpe, kann im Sommer jedoch auch als Klimagerät eingesetzt werden, wenn die Heizanlage mit einem Kaltwassersatz ausgestattet ist.

Die Qualität der behandelten Luft wird durch ein spezielles elektrostatisches Filter gewährleistet, das den in der Luft schwebenden Staub filtert und zurückhält; bei abgeschaltetem Gebläsekonvektor verhindert die geschlossene Umlenkklappe das Eindringen von Staub und Fremdkörpern. Die Möglichkeit, die Kondensatwanne und die Ventilatorschnecken der inspizierbaren Lüfter zu entfernen (eine Arbeit, die nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, die

Sicherheitsanforderungen und die Funktionstüchtigkeit solcher Anlagen zu überprüfen), ermöglicht die sorgfältige Reinigung aller Innenteile, eine unerlässliche Voraussetzung für Installationen in stark frequentierten Räumlichkeiten oder solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern.

Die ausgeprägte Laufruhe der neuen Radiallüftereinheit macht selbst das Anlaufen des Gebläsevektors OMNIA HL bei normaler Drehzahl unhörbar.

Die Schalttafel mit Umschalter befindet sich unter einer Schutzabdeckung auf dem Gerätekopf.

Der Gebläsekonvektor OMNIA HL wird dank der reichhaltigen Zubehörausstattung jeder Installationsanforderung gerecht.

Einfache horizontale oder vertikale Installation mit während der Montage umkehrbaren Wasseranschlüssen.

Vollständige Übereinstimmung mit den Umfallschutzbestimmungen.

Die normale Wartung beschränkt sich auf die Reinigung des Luftfilters, das lediglich unter laufendem Wasser zu spülen ist.

### AUSFÜHRUNGEN:

HL Gehäuse in weißer Farbe RAL9002 mit Umschalter. Btirnseite und Sockel in Farbe RAL7044.

HL M Gehäuse in grauer Metallic-Farbe FIAT656 mit Umschalter. Btirnseite und Sockel in grauer Farbe RAL7031.

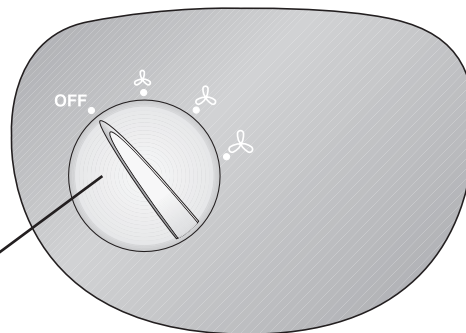
### WAHLSCHALTER (A)

- Ein-/Ausgeschaltet
- Manuelle Drehzahlauswahl.

 **V1** =Mindestgeschwindigkeit

 **V2** =Mittlere Geschwindigkeit

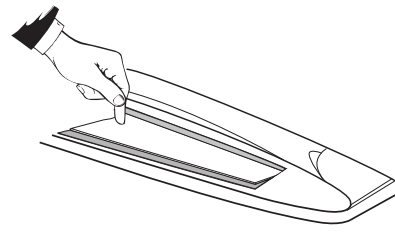
 **V3** =Höchstgeschwindigkeit



## ANWENDUNG (OMNIA HL - HL M)


### BEDIENELEMENTE:

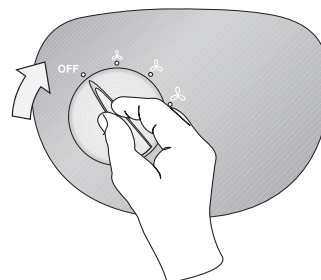
Die Lüftung ist nur bei geöffneter Umlenkklappe freigegeben; sie muss nur von Hand geöffnet werden. Die geschlossene Umlenkklappe löst den umgehende Halt des Gerätes aus; der elektronische Raumthermostat bleibt jedoch aktiv und speichert kontinuierlich die Raumdaten und hält das Gerät betriebsbereit, sobald die Klappen geöffnet werden.



### Ein-/Abschalten der Einheit

**OFF** Der Gebläsevektor ist abgeschaltet

 Drehen Sie den Bedienknopf auf die gewünschte Betriebsart auf eine der drei Ventilator-drehzahlen, um den Gebläsekonvektor einzuschalten.



## FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Die Gebläsekonvektoren OMNIA HL - HL M werden betriebsbereit mit Standardkonfiguration geliefert. Von einigen besonderen Fällen abgesehen sprechen die Einheiten sofort auf die Änderungen an.

### Anlagentypologien

Die Gebläsevektoren der Baureihe OMNIA HL - HL sind für Anlagen mit 2 Rohren ohne Ventil bestimmt und sind für die Motorsteuerung der Umlenkklappen vorgerüstet (als Zubehör erhältlicher Bausatz).

### Lüftung

Die Dreistufen - Lüftung kann mit dem Wahlschalter (A) von Hand auf eine der drei Stellungen V1, V2 und V3.

Die Lüftung ist nur bei geöffneten Umlenkklappen freigegeben; bei den Modellen ohne Motorsteuerung der Umlenkklappen müssen dieselben von Hand geöffnet werden.

## VERPACKUNG

Der Versand der Gebläsekonvektoren erfolgt mit Standardverpackung aus einer Schutzhülle und Pappe.

## INSTALLATION DER EINHEIT

**ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.**

**ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.**

Der Gebläsekonvektor muss so installiert werden, dass die planmäßigen (Filterreinigung) und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten ohne Behinderung ausgeführt werden können und dass das Entlüftungsventil auf der rechten Seite des Rahmens (Anschlussseite) zugänglich ist; es ist weiterhin angebracht, den Gebläsekonvektor nicht über feuchtigkeitsempfindlichen Gegenständen anzubringen; unter besonderen Umständen kann die Luft auf der Geräteaußenseite kondensieren mit der Möglichkeit von Tropfenbildung oder kann ein Defekt in der Wasser- oder im Kondensatablauf zum Austreten von Flüssigkeiten führen.

Die oberen und unteren Temperaturgrenzwerte des Aufstellungsraums müssen innerhalb des vorgeschriebenen Bereichs von 0÷45°C (<85% R. LF.) liegen.

Bei der Installation auf folgende Weise vorgehen:

- Die Schrauben lösen und die Verkleidung entfernen.
- Halten Sie sich bei Bodenaufstellung der Einheit mithilfe des Sockels an die dem Zubehör beiliegenden Gebrauchsanweisungen.
- Befestigen Sie das Gerät an der Wand mit Spreizdübeln (nicht inbegriffen).
- Um das Entlüften der Wärmetauscher zu erleichtern, empfiehlt es sich, die obere Rohrverschraubung zu verwenden. Durch den Gebrauch der unteren Rohrverschraubung wird die Funktion des Wärmetauschers jedoch nicht beeinträchtigt.**

Die Anordnung und die Durchmesser der Wasseranschlüsse finden sich in den Maßzeichnungen.

Es wird empfohlen, die Wasserleitungen sorgfältig zu isolieren oder die als Zubehör erhältliche Kondensatwanne zu installieren, um während des Kühlbetriebs das Herabtropfen von Wasser zu vermeiden.

Der Kondensatablauf muss fachgerecht dimensioniert und die Leitungen müssen mit einem Mindestgefälle von 1% verlegt werden. Bei einem direkten Abfluss in das Kanalisationsnetz sollte ein Siphon eingebaut werden, der das Aufsteigen schlechter Gerüche in die Wohnräume verhindert.

### Die Wasseranschlüsse und den Kondensatablauf auf Dichtigkeit prüfen.

- Das eventuelle Zubehör einbauen.
- Die elektrischen Anschlüsse entsprechend den elektrischen Schaltplänen und den Anleitungen des Abschnitts "ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE" ausführen; dabei den

Steckverbinder der Bedienblende mit dem Verbinder auf der Innenseite des Gebläsekonvektors verbinden und den Erdungsanschluss ausführen.

g) Die korrekte Position des Luftfilters überprüfen.

h) Die störungsfreie Arbeitsweise des Gebläsekonvektors kontrollieren.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

**ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.**

**Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:**

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.
- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

Die elektrischen Schaltkreise sind für eine Spannung von 230V angelegt; alle Anschlüsse und Komponenten müssen daher für diese Spannung bemessen und isoliert sein.

### EIGENSCHAFTEN DER ANSCHLUSSKABEL

Nur Kabel des Typs H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden, die in Kabelschutz- oder Kabelkanälen verlegt werden müssen.

Verwenden Sie Netzkabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>.

Alle Kabel außerhalb des Gebläsekonvektors müssen in Schutzrohren oder Kanälen verlegt werden. Die Kabel dürfen am Rohr- oder Kanalaustritt keinen Zug- oder Torsionsbelastungen ausgesetzt werden und müssen gegen Witterungseinflüsse geschützt sein. Halten Sie sich bei den elektrischen Anschlüssen an die dem Gerät beiliegenden Schaltpläne und an die vorliegenden Unterlagen. **Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.**

**Jede Fernbedienung kann nur einen einzigen Gebläsekonvektor steuern.**

## UMDREHEN DES WÄRMETAUSCHERS

Falls es für den Wasseranschluss erforderlich sein sollte, den Wärmetauscher zu drehen, gehen Sie nach Abnahme der Verkeidung, wie folgt, vor:

- die elektrischen Anschlüsse von der Klemmenleiste abklemmen;
- die Befestigungsschrauben der Kondensatwanne lösen und dieselbe herausziehen;
- die Befestigungsschrauben des Wärmetauschers lockern und denselben entfernen;
- das vorgestanzte Kabeldurchführungsblech von der rechten Seite entfernen;
- den Wärmetauscher drehen und mit ausgeschraubten Schrauben wieder befestigen;
- die Kondensatwanne einsetzen und festschrauben; alle Kondensatwannen sind für den Kondenswasserablauf auf beiden Seiten vorgerüstet;
- den Polyethylenverschluss des Kondenswasserablaufs auf die linke Seite versetzen;
- mit den mitgelieferten Kunststoffstößeln die offenen Bohrungen der Wasseranschlüsse auf der linken Seite verschließen;
- die Klemmenleiste und die Schraube des Erdungsanschlusses auf die linke Seite versetzen;
- das Stromkabel des Motors auf der linken Seite herausziehen;
- das rechteckige vorgestanzte Kabeldurchführungsblech von der linken Seite entfernen und die Öffnung mit Klebeband verschließen;
- die Kabeldurchführung abnehmen und auf der linken Seite wieder einsetzen;
- das Motorkabel auf der linken Seite durch die Kabeldurchführung schieben und bis zum Steckverbinder auf der Seitenwand führen;
- die Fernbedienung auf der Kopfseite von rechts nach links verlegen; die Öffnung mit der zuvor entfernten Kunststoffscheibe verschließen.
- die (mitgelieferten) selbstklebenden Kabelschellen auf der Kopfseite des Gebläsevektors so anbringen, dass das Kabel eng längs der Oberfläche der Innenseite anliegt;

## WICHTIGE HINWEISE UND WARTUNG

Der Gebläsekonvektor ist sowohl an das Stromnetz wie auch an die Wasserversorgung angeschlossen; Eingriffe durch Personen ohne spezifische technische Fachkenntnisse können zu Personenverletzungen und zu Maschinen- und Umweltschäden führen.

### DER GEBLÄSEKONVEKTOR DARF NUR MIT WECHSELSPANNUNG 230 VOLT BETRIEBEN WERDEN

Jede andere Netzspannung kann zu nicht wiedergutzumachenden Schäden des Gebläsekonvektors führen.

### DEN GEBLÄSEKONVEKTOR NIE AUF UNZULÄSSIGE WEISE VERWENDEN

Der Gebläsekonvektor darf nicht für die Aufzucht von Tieren eingesetzt werden.

### RAUMBELÜFTUNG

Es wird empfohlen, den Raum, in dem der Gebläsekonvektor installiert wird, regelmäßig zu lüften, ganz besonders wenn der Raum stark frequentiert wird oder Gasgeräte und Geruchsquellen vorhanden sind.

### KORREKTE TEMPERATUREINSTELLUNG

Die Raumtemperatur sollte so eingestellt werden, dass maximales Wohlbefinden der anwesenden Personen gewährleistet ist; im Sommer sollten Temperaturunterschiede von mehr als 7°C zwischen Innen und Außen vermieden werden, ganz besonders für ältere Personen, Kranke und Kinder. Zu niedrige Temperaturen im Sommer führen außerdem zu einem erhöhten Energieverbrauch.

### KORREKTE EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS

Der vom Gebläsekonvektor kommende Luftstrom sollte nicht direkt auf die Personen gerichtet sein; selbst wenn die Temperatur des Luftstroms höher als die des Raums ist, kann er Kälteempfinden und Unbehagen verursachen.

### NIE ZU WARMES WASSER BENUTZEN

Das Innere der Einheit mit einem in warmem Wasser angefeuchteten (max. 40 °C) Lappen oder Schwamm reinigen. Nie chemische Produkte oder Lösemittel für die Reinigung des Gebläsekonvektors verwenden. Nie Wasser auf die Außen- oder Innenflächen des Gerätes spritzen (Kurzschlussgefahr).

### REGELMÄSSIG DEN FILTER REINIGEN

Regelmäßiges Reinigen des Luftfilters gewährleistet einen dauerhaften störungsfreien Betrieb.

Prüfen Sie dabei den Verschmutzungsgrad: bei starker Verschmutzung den Filter häufiger säubern.

Staub mit einem Staubsauger entfernen; der Gebrauch von Wasser und Reinigungsmitteln beschleunigt deutlich die elektrostatische Entladung.

Nach der Reinigung und dem Trocknen des Filters den Filter wieder in den Gebläsekonvektor einbauen und dabei in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau vorgehen.

### AUSSERGEWÖHNLICHE REINIGUNGSARBEITEN

Nach Ausbau der Kondensatwanne und der inspizierbaren Ventilatorschnecken (diese Arbeiten dürfen nur von Personen mit spezifischen Fachkenntnissen ausgeführt werden) kann auch eine sorgfältige Reinigung der Innenteile des Gerätes vorgenommen werden; solche Arbeiten sind für Installationen in stark frequentierten Räumen und in solchen, die einen hohen Hygienestandard erfordern, notwendig.

### WÄHREND DES BETRIEBS

Benutzen Sie den Gebläsekonvektor nie ohne Filter, da sonst der in der Luft schwebende Staub das Register des Wärmetauschers verschmutzt.

### NORMALE ERSCHEINUNG

Beim Kühlbetrieb kann Wasserdampf aus dem Auslass des Gebläsekonvektors austreten.

Beim Heizbetrieb kann ein leichtes Rauschen der Luft in der Nähe des Gebläsekonvektors zu vernehmen sein. Mitunter kann der Gebläsekonvektor unangenehme Gerüche verbreiten, die durch die Anhäufung von in der Raumluft enthaltenen Stoffen verursacht werden (ganz besonders bei unzureichender Raumlüftung oder Filterreinigung).

### GRENZWERTE FÜR DEN GERÄTEBETRIEB

**Maximale Wassereintrittstemperatur** 80 °C

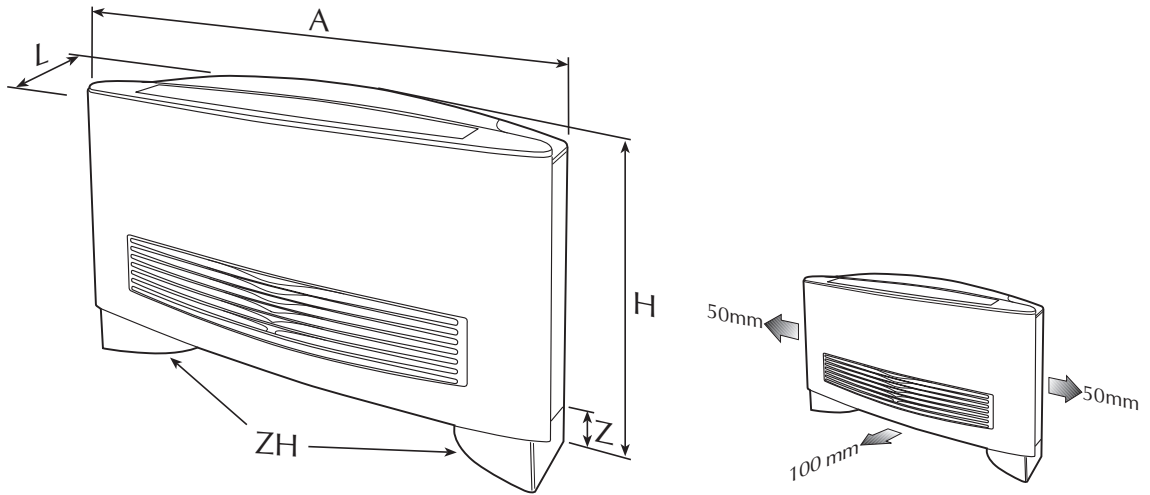
**Maximaler Betriebsdruck** 8 bar

**Minimale mittlere Wassertemperatur**

Zur Vermeidung von Kondenswasserbildung auf der Geräteaußenseite während des Gebläsebetriebs darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht niedriger als die in der unten stehenden Tabelle aufgeführten Grenzwerte sein, die von den thermohydrischen Raumbedingungen abhängen. Die genannten Grenzwerte beziehen sich auf den Gerätelauf mit Mindestdrehzahl. Bei längerem Gebläsestillstand und gleichzeitigem Kaltwasserdurchfluss durch das Register kann es auf der Geräteaußenseite zur Kondenswasserbildung kommen, als Zubehör das Dreiwege-Ventil einzubauen.

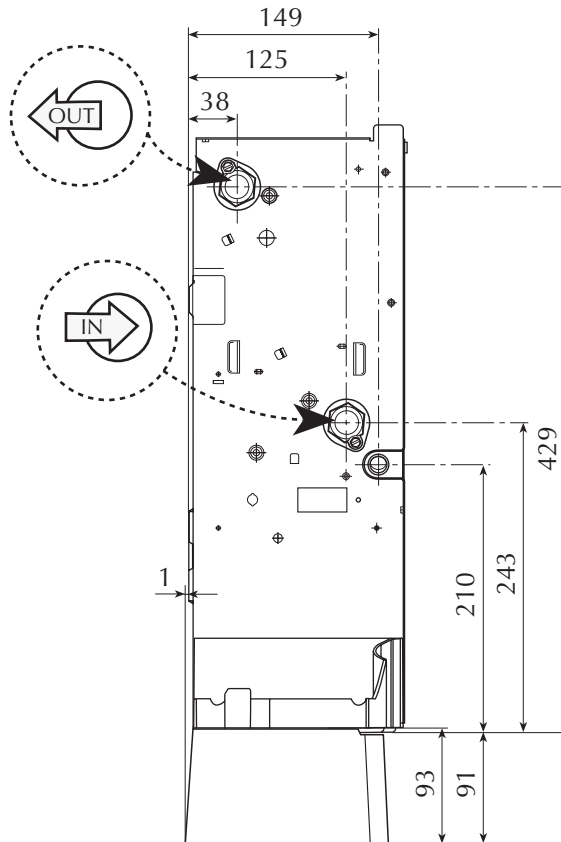
MINIMALE MITTLERE WASSERTEMPERATUR	Temperatur T.K. °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5





Mod Omnia		HL 10	HL 15	HL 25	HL 35
Larghezza • Width • Largeur • Breite	A	640	750	980	1200
Altezza • Height • Hauteur • Höhe	H	600	605	615	623
Profondità • Depth • Profondeur • Tiefe	L	187	189	191	198
Altezza zoccoli • Feet height • Hauteur pieds • Höhe Sockel	Z	93	93	93	93
Peso • Weight • Poids net • Nettogewicht	kg	13,6	14,6	17,6	20,6

Peso ventilconvettore senza zoccoli • Weight of fan coil without feet  
 Poids ventilo-convecteur sans pieds • Gewicht Gebläsekonvektor ohne Sockel

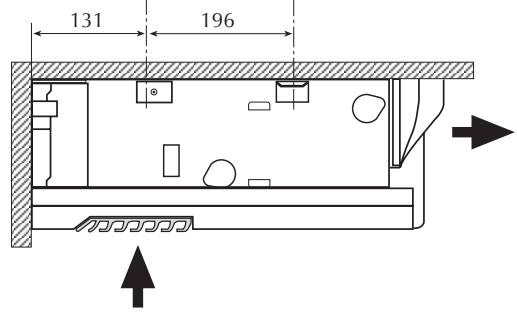
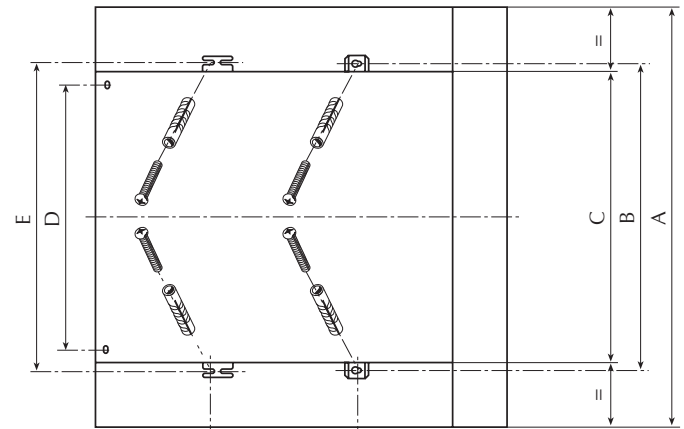
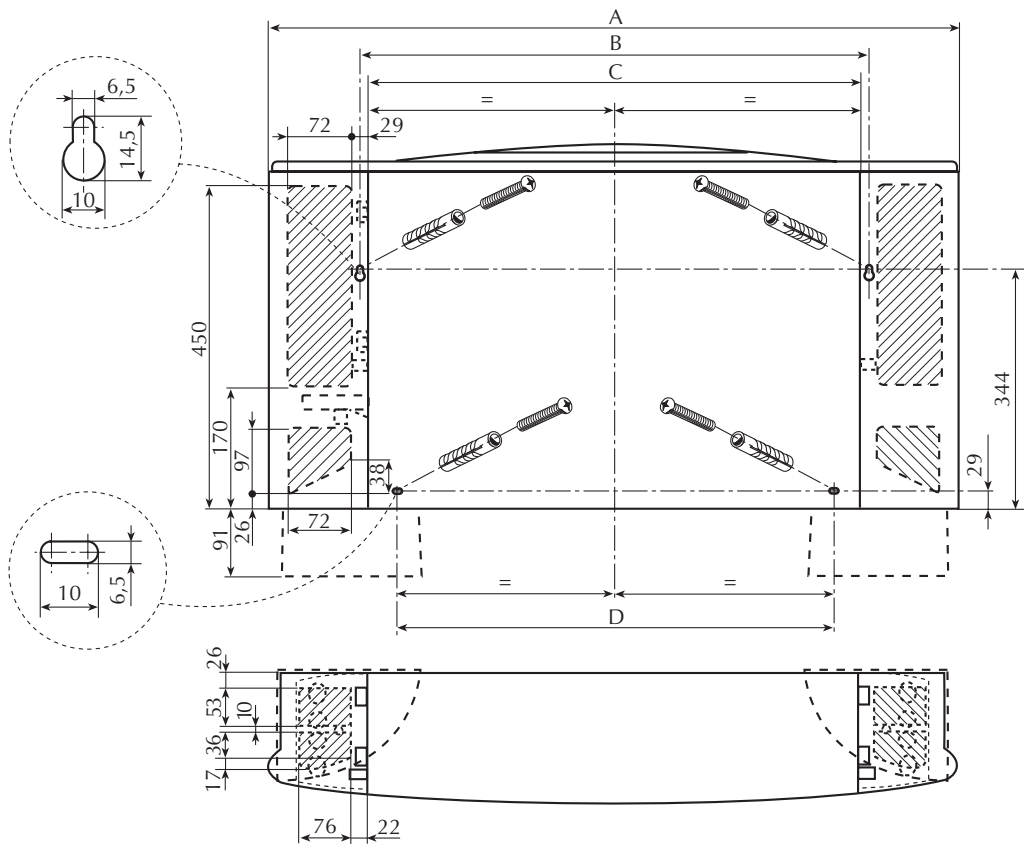


Attacchi batteria (femmina) • Coil connection (female)

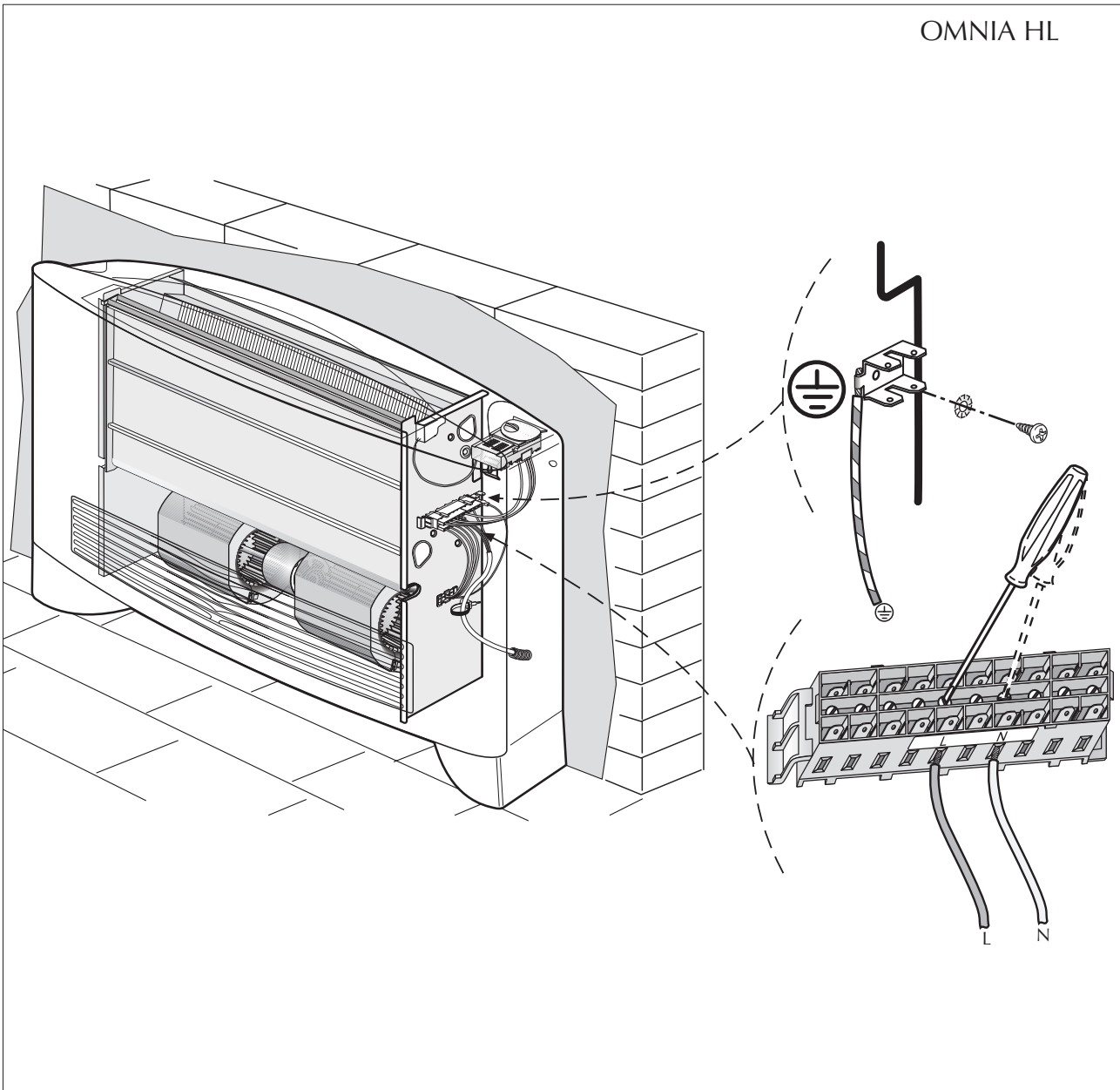
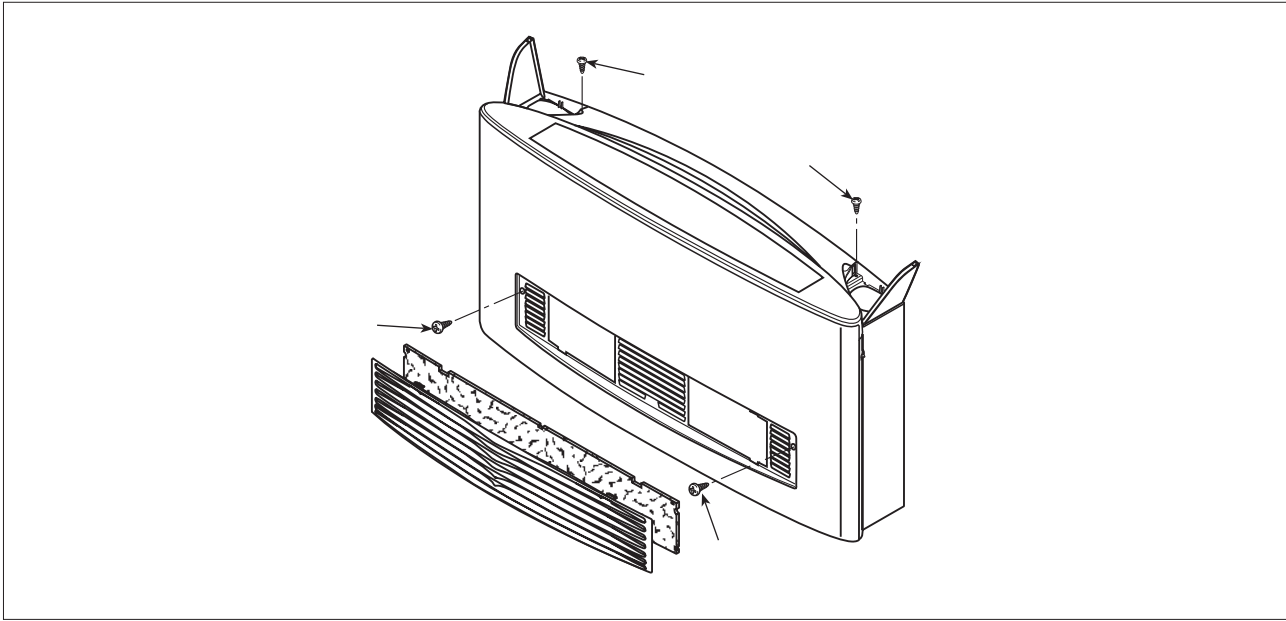
Raccords batterie (femelle) • Anschlüsse des Wärmetauschers (Innengewinde)

Mod.	Omnia HL 10	Omnia HL 15	Omnia HL 25	Omnia HL 35
	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"

DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN [mm]



Mod.	HL 10	HL 15	HL 25	HL 35
A	640	750	980	1200
B	384	494	725	945
C	360,5	470,5	701,5	921,5
D	288	398	629	849
E	394	504	735	955

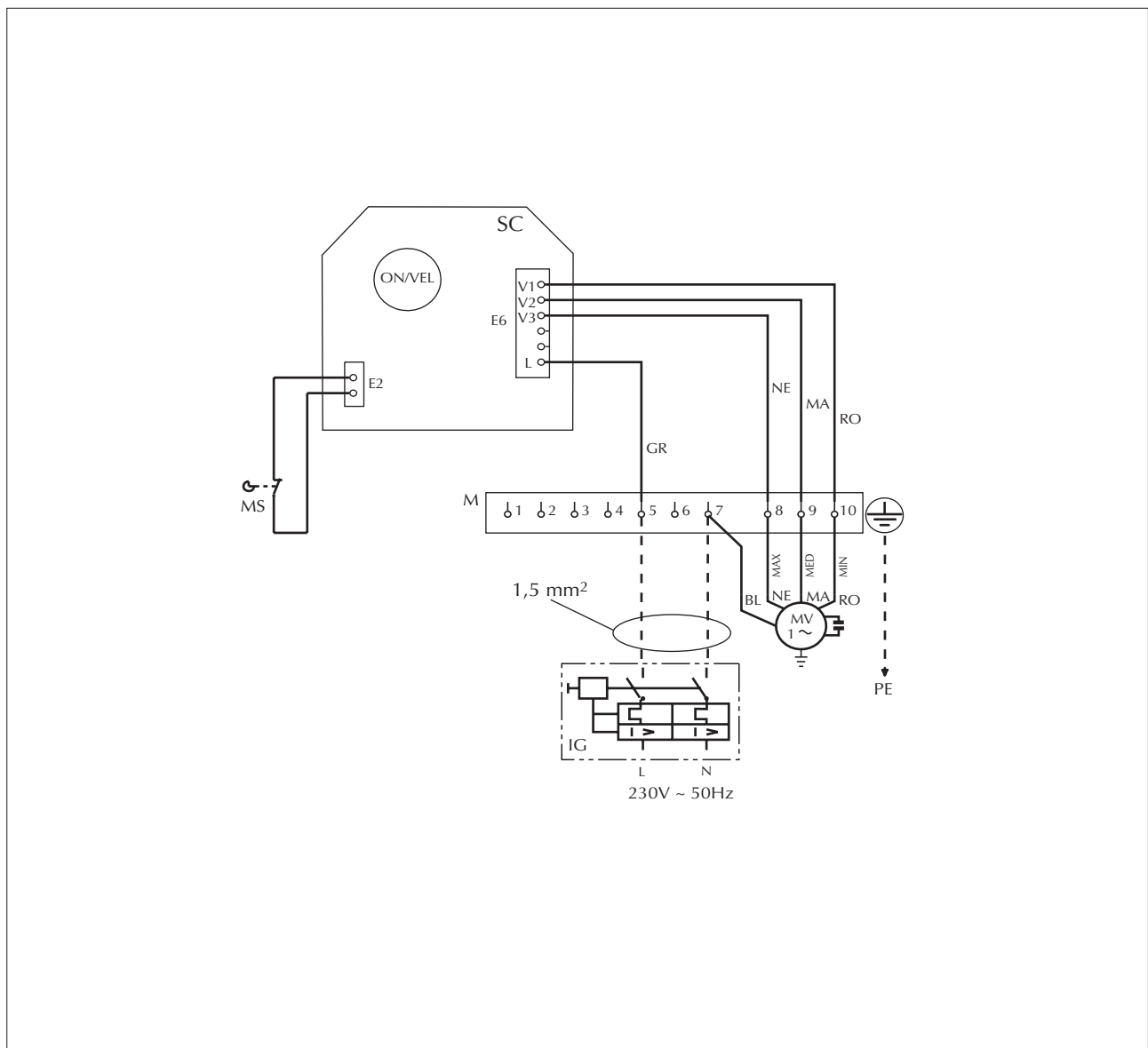


## SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLÄNE

## LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

<b>MS</b>	= Microinterruttore • <i>Microswitch</i> Microinterrupteur • <i>Mikroschalter</i>
<b>IG</b>	= Interruttore generale • <i>Main switch</i> Interrupteur général • <i>Hauptschalter</i>
<b>M</b>	= Morsettiera • <i>Terminal board</i> Boitier • <i>Klemmleiste</i>
<b>MV</b>	= Motore ventilatore • <i>Fan motor</i> Moteur ventilateur • <i>Ventilatormotor</i>
<b>PE</b>	= Collegamento di terra • <i>Earth connection</i> Mise à terre • <i>Erdanschluss</i>
<b>SA</b>	= Sonda ambiente • <i>Room sensor</i> Sonde ambiante • <i>Raumtemperaturfühler</i>
<b>SC</b>	= Scheda di controllo • <i>Electronic control board</i> Platine de contrôle • <i>Steuerschaltkreis</i>

<b>SW</b>	= Sonda temperatura acqua <i>Water temperature sensor</i> Sonde eau <i>Fühler Wassertemperatur</i>
- - -	= Collegamenti da eseguire in loco <i>On-site wiring</i> Raccordements à effectuer in situ <i>Vor Ort auszuführende Anschlüsse</i>
⋮	= Componenti non forniti • <i>Components not supplied</i> Composants non fournis • <i>Nicht lieferbare Teile</i>
<b>BL</b>	= Blu • <i>Blue</i> • Bleu • <i>Blau</i>
<b>GR</b>	= Grigio • <i>Grey</i> • Gris • <i>Gray</i>
<b>GV</b>	= Giallo-Verde • <i>Yellow-Green</i> Jaune-Vert • <i>Gelb-Grün</i>
<b>MA</b>	= Marrone • <i>Brown</i> • Marron • <i>Braun</i>
<b>NE</b>	= Nero • <i>Black</i> • Noir • <i>Schwarz</i>
<b>RO</b>	= Rosso • <i>Red</i> • Rouge • <i>Rot</i>



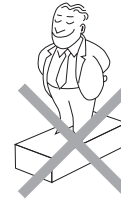
Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all'apparecchio.  
*Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.*  
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électrique dans les appareils.  
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

**TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT**

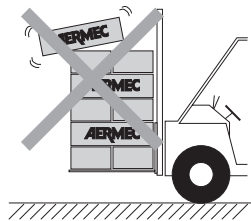
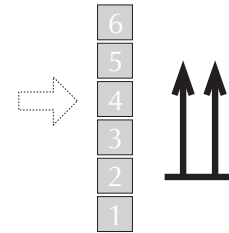
NON bagnare • *Do NOT wet*  
 CRAINT l'humidité • *Vor Nässe schützen*



NON calpestare • *Do NOT trample*  
 NE PAS marcher sur cet emballage • *Nicht betreten*

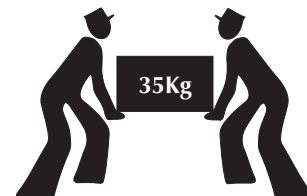


Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili  
*Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked*  
 Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés  
*Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind*



NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto  
*Do NOT leave loose packages during transport*  
 ATTACHER les emballages pendant le transport  
*Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren*

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.  
*DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.*  
 NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.  
*Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.*



**SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOL**



**Pericolo:**  
 Tensione  
**Danger:**  
 Power supply  
**Danger:**  
 Tension  
**Gefahr !**  
 Spannung



**Pericolo:**  
 Organi in movimento  
**Danger:**  
 Movings parts  
**Danger:**  
 Organes en mouvement  
**Gefahr !**  
 Rotierende Teile



**Pericolo!!!**  
**Danger!!!**  
**Danger!!!**  
**Gefahr!!!**

**PROBLEMA • PROBLEM  
PROBLEME • PROBLEM**

Poca aria in uscita

*Feeble air discharge*  
Il y a peu d'air en sortie  
*Schwacher Luftstrom am Austritt*

Non fa caldo  
*It does not heat*  
Pas de chaleur  
*Keine Heizung*

Non fa freddo  
*It does not cool*  
Pas de froid  
*Keine Kühlung*

Il ventilatore non gira  
*The fan does not turn*  
Le ventilateur ne tourne pas  
*Ventilator Arbeitet nicht*

Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio.  
*Condensation on the unit cabinet.*

Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil.  
*Kondenswasserbildung am Gerät.*

**PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE  
CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE**

Errata impostazione della velocità sul pannello comandi

*Wrong speed setting on the control panel*  
*Mauvaise préselection de la vitesse sur le panneau de commandes*  
*Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel*

Filtro intasato  
*Blocked filter*  
Filtre encrassé  
*Filter verstopft*

Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita)  
*Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet)*  
Obstruction du flux d'air (entrée/sortie)  
*Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt)*

Mancanza di acqua calda  
*Poor hot water supply*  
Il n'y a pas d'eau chaude  
*Kein Warmwasser*

Impostazione errata del pannello comandi  
*Wrong setting on control panel*  
*Mauvaise préselection sur le panneau de commandes*  
*Falsche Einstellung am Bedienpaneel*

Mancanza di acqua fredda  
*Poor chilled water supply*  
Il n'y a pas d'eau froide  
*Kein Kaltwasser*

Impostazione errata del pannello comandi  
*Wrong setting on control panel*  
*Mauvaise préselection sur le panneau de commandes*  
*Falsche Einstellung am Bedienpaneel*

Mancanza di corrente  
*No current*  
Il n'y a pas de courant  
*Kein Strom*

L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio.

*The water has not reached operating temperature.*

L'eau n'a pas atteint la température de service.

*Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht.*

Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA".

*The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached.*

On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU".

*Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTliche MINDEST - WASSERTEMPERATUR").***SOLUZIONE • REMEDY  
SOLUTION • ABHILFE**

Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi

*Select the speed on the control panel*  
*Choisir la vitesse sur la panneau de commandes*  
*Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen*

Pulire il filtro  
*Clean the filter*  
Nettoyer le filtre  
*Filter reinigen*

Rimuovere l'ostruzione  
*Remove the obstruction*  
Enlever l'objet faisant obstruction  
*Verstopfung beseitigen*

Controllare la caldaia  
*Control the boiler*  
Vérifier la chaudière  
*Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren*

Impostare il pannello comandi  
*See control panel settings*  
*Présélectionner au panneau de commandes*  
*Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen*

Controllare il refrigeratore  
*Control the chiller*  
Vérifier le réfrigérateur  
*Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren*

Impostare il pannello comandi  
*See control panel settings*  
*Présélectionner au panneau de commandes*  
*Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen*

Controllare la presenza di tensione elettrica  
*Control the power supply*  
Contrôler l'alimentation électrique  
*Kontrollieren, ob Spannung anliegt*

Controllare la caldaia o il refrigeratore.  
Controllare il settaggio del termostato  
*Please check up the boiler or the chiller.*  
*Check up the thermostat settings.*  
Contrôler la chaudière ou le refroidisseur.  
Contrôler le réglage du thermostat.  
*Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen.*  
*Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen.*

Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA".

*Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE".*

Élever la température de l'eau au-delà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU".

*Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTliche MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen.***Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.****For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.****Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.****Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.**



## GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data d'acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

AERMEC Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedirne il normale funzionamento. Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia. Le parti difettose sostituite resteranno di proprietà della AERMEC Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti). Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: i filtri d'aria).

**Le agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".**



I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi. AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

*Technical data shown in this booklet are not binding.*

*Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

*Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.*

### AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia  
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111  
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566  
www.aermec.com - info@aermec.com



carta riciclata  
recycled paper  
papier recyclé  
recycled Papier